

Yulia Isfandiari Mahardhan

BAHAN BACAAN JENJANG SD
KELAS 4—6

Denge Mirah

Buag Ate Kembang Mate



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2022

DOE NEGARE
ENDEQNE TEJUAL

**DENDE MIRAH,
BUAQ ATE KEMBANG MATE**



**Tekarang isiq
Yulia Isfandiari Mahardhan**

**KANTOR BAHASA
PROVINSI NUSA TENGGARA BARAT**

DENDE MIRAH, BUAQ ATE KEMBANG MATE

Penulis : Yulia Isfandiari Mahardhan
Penerjemah : Arianto Adipurwanto
Penyunting : Toni Syamsul Hidayat
Ilustrator : Daniar Rahmi Dewanti
Penata Letak : Lalu Ade

Teterbitan leq taon 2022 siq
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Jalan Jenderal Sudirman, Senayan, Jakarta Pusat

Hak Cipta Tejagaq siq Undang-Undang

Selapuq atawe sebagian isi buku niki endeqne kanggo tepelueq dalam bentuq napi juaq lamun endeq
araq izin tertulis lekan penerbit, kecuali tekutip jari keperluan nulis artikel atawe karangan ilmiah.

KATA PENGANTAR

KEPALA KANTOR BAHASA NTB

Puji syukur tepade panjatan tipaq Tuhan Saq Maha Esa sengaq atas berkat dait rahmat-Ne, Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat bau nerbitan buku cerite kanak niki. Cerite kanak niki tebait leman naskah pemenang Sayembara Penulisan Bahan Bacaan Literasi Berbahasa Daerah untuk Jenjang PAUD kance SD jari program Penerjemahan Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat tahun 2022.

Program niki teselanggaran adeqne araq bahan bacaan saq berkualitas tipaq murid-murid SD kance PAUD. Salaq sopoq syarat bahaan bacaan kanak saq berkualitas yaqni arusne manarik adeqne bau dorong minat bace kanak. Selain niki, cerite kanak niki bedoe ciri khas yaqni bedoe muatan kearifan lokal leqan daerah Lombok, Sumbawa, atowe Bima.

Buku niki jari salaq sopoq ikhtiar Kantor Bahasa Provinsi NTB adeqne tersedie bahan bacaan literasi leq masyaraqat, khususne leq duniq pendidikan dait komunitas literasi leq Provinsi Nusa Tenggara Barat. Araq sepulu judul cerite saq tetulis kadu base daerah, yaqni 5 cerite base Sasaq, 3 cerite base Samawa, dait 2 cerite base Mbojo. Kesepulu cerite niki yaqni *Kalembo Ade* (bahasa Mbojo, Siti Mariyam), *Tutir Aji Deris* (bahasa Samawa, Hadrianti), *Nyale Leq Tian Manusie* (bahasa Sasaq, Wasilatul Jannah), *Kenjarian Sengak Sili* (bahasa Sasaq, Rohimah), *Kapempe Kasato Labo Kaqo Sutra* (bahasa Mbojo, Ruslan Ajileo), *Gegaendeq Saqti Umar Maye* (bahasa Sasaq, Abdul Latief Apriaman), *Keliang-keliang Gunung Sempiak* (bahasa Sasaq, Lalu Mungguh), *Denta ke Beker Subu* (bahasa Samawa, Ria Saputri), *Dende Mirah Buaq Ate Kembang Mate* (bahasa Sasaq, Yulia Isfandiari Mahardhan), dan *Cung Kamuru* (bahasa Samawa, Mahyut Z.A. Dawari). Kesepuluh cerita tersebut diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia oleh sepuluh penerjemah, yaitu *Persahabatan Ali dan Emo* (Nurul Fadilah), *Cerita Haji Deris* (Ritha Nur Oktovika), *Nyale di Perut Manusia* (Nur Ipadatul Amili), *Parah Karena Merah* (Lalu Abdul Fatah), *Kupu, Belalang, dan Ulat Sutra* (Agus Setiawan), *Tas Sakti Umar Maye* (Lalu Muhammad Gitan Prahana), *Elang-Elang Bukit Sempiak* (Muhammad Shubhi), *Denta dan Beker Subuh* (Nensy Suarti Sartika), *Denda Mirah si Buah Hati* (Arianto Adipurwanto), dan *Cung Si Pencemburu* (Wildan Nurhayatun).

Cerite leq dalem buku niki teharepan bau bangun imajinasi dait kompetensi berpikir kritis dait ngembangan kreativitas dait ketajaman intuisi, yaqni komunikasi dait kolaborasi jadi syarat keahlian irup leq abad 21. Tiang pade ngucapan terima kasih saq tulus tipaq Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa dait selapug pihak saq bedoe kontribusi leq dalem penyusunan buku ini maraq misal pengarang, penerjemah, penyunting, dari panitia Kantor Bahasa Provinsi NTB. Tiang pade beharep buku cerite niki bau jadi sumber bacaan bermanfaat tipaq murid-murid jenjang PAUD, SD, masyaraqat Nusa Tenggara Barat dait selapug masyaraqat Indonesia. Semoga buku ini bemanfaatan jari bangun budaya literasi dait nyerdasan kanak-kanak bedasar Profil Pelajar Pancasila. Selamat membaca!

Dr. Puji Retno Hardiningtyas, S.S., M.Hum.

SEKAPUR SIRIH

Jangkrik, kenango, balang, empaq simbur, pepait, pudah, dait kerujuq. Ketaon side sesato nike? Leq embe taoq ne irup? Ketaon side sesato nike bau tekeleran malahan bagus jari kesehatan? Leq buku niki, side pade bepetualang kance Dende Mirah, putri raje siq terdampar leq dese miskin, siq tepaksaq berajah care idup lekan musim kebalit bareng dengan miskin.

Iniq ke Dende Mirah idup susah? Pelajaran ape siq dait ne? Silaq te bace bareng bareng. Dendeq lupa, Buku Adalah Jendela Dunia. Lamun lueq buku te bace, ilmu dait wawasan ite niscaye berombog dait wawasan ite soal napi-napi siq solah leq dunie.

Penulis

Daftar isi

Kata Pengantar Kepala Kantor Bahasa NTB iii

Sekapur Sirih iv

Daftar Isi v

Dende Mirah Buaq Ate Kembang Mate 1

Biodata Penulis 29

Biodata Penyunting 30

Biodata Ilustrator 31





Tekocap sopoq cerite leq jaman laeq leq gumi Lomboq, araq kedatuan arane Kedatuan Kendang Sari. Kedatuan sine ie sugih dait rakyatne makmur sejahtere.

Raje ne aran Raje Banjar Sari, raje saq solah dait bijaksane. Lamun ratu, arane Ratu Kenange.

Raje dait Ratu nike bedoe anak araq sopoq, arane Dende Mirah, umurne sepulu taon.

Raje Banjar Sari dait Ratu Kenange santer siqne tunah Dende Mirah nike sengaq ie anak semate wayang.



Sengaq santer siq ne tetunah, Dende Mirah jari manje dait abot-abotan. Pegaweane bekedek doang dait melene kaken kakenan siq maiq-maiq. Pengirupan leq kedatuan Kendang Sari makmur dait molah, laguq leq musim balit keadaan jari berubah. Ujan ndek narak entun, kokoq-kokoq ndeq araq aiq, loloan, dait tetaletan endah pade bis gero.

Sampi, dait jaran bueq mate kurang impan. Ngoneq-ngoneq pengirupan dengan dait kedatuan jari sayan susah. Kakenan dait buaq-buaq saq biasene lueq, nengke selapuqne endeq araq ruene salah. Dende Mirah jari becat sili dait gedek.

"Melenku ngaken bembeq siq tepanggung kedemenanku no!"

"Melenku jaje beras saq sengeh!"

"Ndeqku mele mangan mun ndeqne araq buaq-buaq siq kedemenanku no endah!"

Raje, Ratu, dait dayang-dayang selapuqne jari susah sengaq Dende Mirah ndeqne mele mangan. Tutuq-tutuq siq ne nangis doang.

"Endeqku demen musim balit!"

"Endeqku mele endot leq ite," unin nyurak Dende Mirah.

Selun-selun angin belec dateng, selapuq dengan tinjot biur dait pade nyurak ngendeng tulung.





Leq taoq saq lain, araq dese siq miskin gati, taoqne bebale buruh tani saq pade dereq. Salaq sopoq penduduq ne araq aran Amaq Ayub. Amaq Ayub dait seninene bedoe due anak, le Isah kance loq Amat.

Bilang jelo Amaq Ayub begawean lekan masi aru jangke bian sekedarne boyaq siqne ngimpan anak sininaqne, jangke-jangke anak ne saq masi pade kodeq endah milu begawean.



Sopoq kelemaq, Amaq Ayub bare-bare dait kanak nine maraqne tindoq leq bangket. Amaq Ayub bingung ngumbe ampoqne selun-selun araq kanak kodeq inges kadu pakean solah tindoq leq bon bangket. "Sangke anak dengan sugih," unin angen Amaq Ayub. Sengaq siqne periak, jaukne uleq kanak nike.

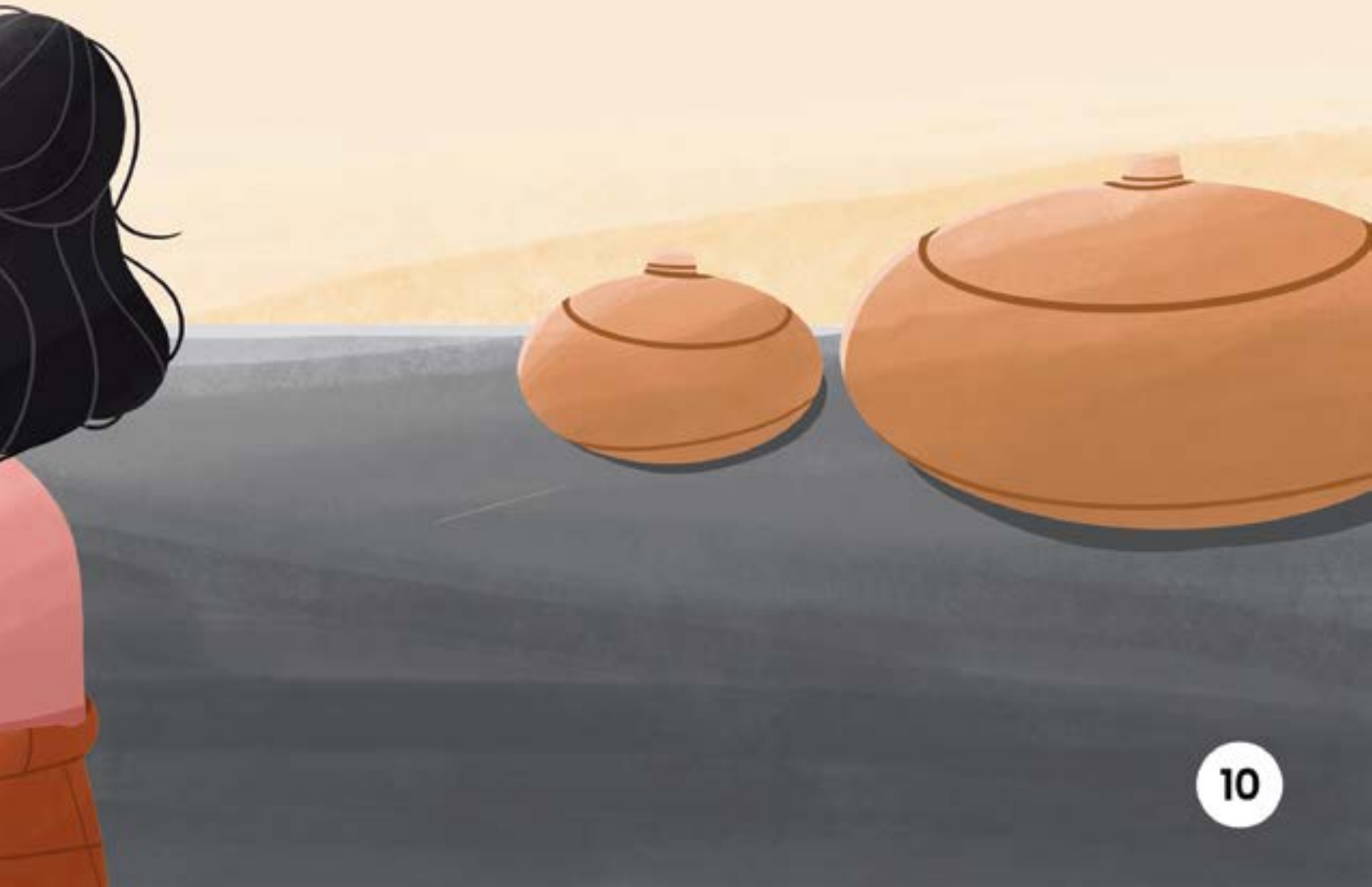






Seuahanne leq bale, kanaq nike ngase, bingung gitaq taoqne tindoq, lasah keras, ndek naraq kasur, dait lueq berangkak. Awakne beridap sakit, beterus ie nangis mete dengan toaqne.

Inaq Ayub beketoan sai aran dait leq mbe asalne. Kanaq nike ngaku aran Denda Mirah, putri Raje Banjar Sari. Laguq Amaq dait Inaq Ayub ndeqne sadu isiq ceriten Dende Mirah.



Dende Mirah lapah melene mangan, laguq inaq Ayub ndeqne bedoe nasiq dait kandoq. Dinda Mirah tebadaq lamun ie mele mangan arusne lalo begawean juluq.

Dende Mirah ndeqne kaso begawean. Inaq Ayub tenaq ie jok pawon. Ie tesuruk ansuh aiq, beronas, mopoq, dait betulung inaq Ayub mongkaq.

Uah lelah gati Dende Mirah begawean beruqne mauq mangan. Ndeqne nasiq siqne mangan laguq jagung kulup doang. Sengaq santer isiq ne lapah, Dende Mirah payu kakenne doang jagung nike jangke bueq.





Bilang kelemaq Inaq Ayub dodoq turesan Dende Mirah aru-aru gati, malahan sendeq man manuq ngungkung. Dende Mirah tures langsung nulung inaq bekelaqan. Seuahan nike, selapuan lalo begawean joq kebon.

Pegawean mersik bebenes leq kebon maraq ruwen pegawean molah laguq sebenarne pegawean sanget siqne susah dait remet. Imen Dende Mirah bis biras, melene nangis laguq endeqne semel isiq le Isah dait loq Amat saq kodeqan laguk ceket begawean.



Sewaktu niepade betengari, Dende Mirah beketoan, "Amaq, kembeq ne bilang jelo ambon dait jagung doang isiqte mangan? Kembeq ndek nasiq? Endek naraq telok, manuk, dait empaq endah?"

Amaq Ayub tedoq doang dengah peketoanan Dende Mirah. Sementare inaq Ayub nunduq aseq gitaq pengirupanne.

"Mirah anakku, ite ne dengan ndeq araq dait endah nane kenyekeken musim balit, mataqte gagal. Ape juaq saqte talet endeqne iniq irup. "

"Bembeq, manuk bis mate kelapahan, endeqne araq besise. Kepeng endah endeqne arak tekadu meli beras dait kakenan."

"Teketaon isiq Raje entan keadaan sine amaq?" ketoan Dende Mirah.

"Awal awal musim balit ni, Raje Banjar Sari uah lueq nulung itepade, laguq suahan no, ndek naraq malik bantuan, sengaq selapuan dengan leq gumi kedatuan nike kenyeke pade susah endah."





"Aneh wah, semeno pade sedih. Amaq yakin karing semendak musim ujan. Nani araqan te pade seneng-seneng, enteh teboyaq jangkrik, kenango dait balang isiq te mangan bareh kemalem."

Isah dait Amat nyurak kedemenan.

Dende Mirah tinjot. "Jangkrik, kenango, dait balang te kaken?"

"Aok, lamun uah tesiong maiq gati."

"Jangkrik, kenango, dait balang nike bagus tekaken. Awak te jari sehat, kuat dait jaoq langan penyakit," unin Inaq Ayub. "Nah, lamun leq musim ujan, ite bau sisoq, dait lindung leq bangket. Nike endah solah jari pinaq awakte sehat dait kuat," sambung Amaq.

"Lemaq aru, seuahan te begawean leq kebon, telalo jok kokoq, ite pade bau empaq pepait, pudah, dait kerujuq ,"

"Jari, dakaq ite endeq uah keloran empaq darat, laguq araq penggentiqne siq ndeq ne kalah bagus, dait endeq ite perlu meli," ongak Amaq sambilne keleleq.



Endeqne terase, due bulan uah liwat. Dende Mirah uah biase irup kance keluarga Amaq Ayub. le uah maraq jari anak Amaq dait Inaq Ayub mesaq. le uah mulai lupaang Raje, Ratu, kance pengirupanne leq istane.



Akhirne musim ujan saq teantih-antih dateng. Pucuk-pucuk taletan uah mulai sugul. Petani pade mulai repot leq bangket. Tukang arat uah pade mulai ngarat leq lendang.





Sopok jelo, Amaq Ayub gopoh-gopoh uleq.

"Inaaaq... inaaaaq." unin Amaq Ayub nyurak. "Becat, arak rombongan kedatuan dateng joq balente, ne pade pete putri kedatuan saq telang."

"Putri kedatuan? telang?" ketoan Inaq Ayub.

Endeqneman sempat bejawab, bare-bare uah araq prajurit leq julu lawang balen Amaq Ayub.

"Tabeq amaq, tiang niki utusan Raje Banjar Sari. Tiang tetugesan boyaq putri Raje saq uah telang due bulanan. Dengah-dengah unin dengan side bedoe anaq angkat, siq endekte ketaon oleq mbe. Tetu ndek amaq?"

"Nggih tetune tuan. Laguq... ndek ne mungkin anak tiang sine sik pelinggih boyaq"

"Tunas tiang gitaq," basen utusan Raje



Terus tekelek Dende Mirah, tesurukne sugul.

Utusan Raje Banjar sanget siqne tinjot gitaq Dende Mirah. "Dende Mirah..." selapug utusan Raje nyembah, Dende Mirah endah tinjot, jangke endeqne iniq sugul unine.

"Dende Mirah, berembe entan pelinggih Dende jangkende bau sampe leq bale nike? Raje dait Ratu sanget isiq ne sedih dait aseque senga pelinggih telang ndeq araq kabar. Selapug isin kedatuan boyaq pelinggih."

"Endeqku ketaon. Bare-bare aku tekelepan isiq angin beleq," onkat Dende Mirah.

"Silaq meno Dende, dende malek pikiran siq uah lewat. Mangkin silaq tulak jok istane. Raje dait Ratu sampun lelah gati ngantih pelinggih."

Amaq dait Inaq Ayub santer isiqne aseque tebilin isiq Dende Mirah. Laguq iepade bahagie endah sengak Dende Mirah wah tedait dait nane kumpul kance keluargene.





Seuahan dateng leq istane, Dende Mirah langsungne pelai kapong Raje dait Ratu. lepade cemoh dait bahagie.

"Mirah anakku, santer isiq kukangenan side. Ite pade kangen dengah keremonan dait surakan-surakan de," onkat Raje Banjar.

"Engkah mangkin tiang maraq meno Bapak. Pengalaman tiang endot leq balen Amaq Ayub pinaq tiang berubah."

"Tiang besyukur mauk medaran, nginem, bedoe kuace saq bersih, mesare leq atas lasah saq dames. Ndeq tiang perlu begawean keras jari isiq tiang medaran doang."

"Tiang nunas maaf Ibu dait Bapak, selame nike tiang ndek tao besyukur isiq keadaan tiang. Tiang indeng-indeng Nenek Kaji uwah beng tiang lueq perajahan wantun tiang irup kance keluarga Amaq Ayub."

"Masih lueq dengan susah, endekne untung maraq tiang."

Raje Banjar Sari dait Ratu Kenange bengaq dait tinjot dengah onkat Dende Mirah.

Anak kesayangan Raje dait Ratu nani berubah jari kanak saq bijaksane dait pinter. Akhirne Dende Mirah tulak jok kedatuan, selapuaq isin kedatuan irup bahagie.

TAMAT







BIODATA PENULIS

Yulia Isfandiari Mahardhan Lahir di Mataram, Lombok pada 17 Juli, Penulis menghabiskan masa sekolahnya di Kota Mataram, kemudian melanjutkan kuliah di Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik, jurusan Ilmu Komunikasi di Universitas Airlangga, Surabaya. Penulis tumbuh dan besar di keluarga yang gemar membaca, mulai dari buku cerita anak, majalah hingga harian berita. Penulis diajarkan untuk menyimpan dengan baik buku-buku koleksi sehingga bisa dipinjamkan ke keluarga dan teman. Penulis pernah bekerja di sebuah hotel resor di Kute - Lombok, di NGO, dan terakhir di sebuah perusahaan tambang di Pulau Sumbawa. Penulis sekarang bekerja sebagai ibu rumah tangga dengan dua orang anak, yang juga gemar membaca dan mengoleksi buku. Buku Dende Mirah, Buaq Ate Kembang Mate ini merupakan buku kedua penulis yang diterbitkan Badan Bahasa Provinsi NTB, dan sekaligus buku cerita pertama penulis yang ditulis menggunakan bahasa Sasak.



BIODATA PENYUNTING

Toni Syamsul Hidayat, lahir leq Gondang, Lombok Utara 16 Mei 1978. Kuliah S-1 dait S-2 leq Universitas Mataram. Leqan 2005, nie pegawean leq Kantor Bahasa Provinsi NTB. Mangkin niki, nie sibuk jari ahli bahase dait penerjemah. Nie endah jari Penyuluh Bahasa leq Kantor Bahasa Provinsi NTB dait jari Koordinator KKLP Pembinaan dan Bahasa Hukum.

Toni Syamsul Hidayat bebale leq Karang Kates, Desa Gondang, Kec. Gangga, KLU. Nie bau tehubungin kadu alamat pos-el echa.lubna08@gmail.com dait nomor ponsel 087865110164. Nie bedoe pengalaman nyunting wewaran saq bejudul Cilinaye (2021), Putri Mandalika (2021), Bangbari (2021), dait Doyan Nade (2021). Nie endah sampun milu Pelatihan Penyuntingan Cerita Anak (2022).



BIODATA ILUSTRATOR

Daniar Rahmi Dewanti teanakan leq Boyolali, Jawa Tengah. Mangkin, nie endot leq Mataram, Lombok, NTB. Daniar lulusan lekan salaq sopoq perguruan tinggi leq Mataram, jurusan Teknik Informatika. Nie gemen leq hal-hal saiq bekaitan kace ilustrasi dait sampun milu berpartisipasi miaq ilustrasi buku literasi anak saq tearaqan isiq ASDOS LPTK NTB X INOVASI NTB (2021) dait buku anak YES! Aku Bisa (Goal Setting for Kids 2020). Mangkin nie begawean jari graphic designer leq salaq sopoq perusahaan leq Jakarta Pusat dait jari ilustrator freelance. Saq mele serioq karyane, silaq kunjungin akun instagram ne @niyardhaniyar.



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Jalan Jenderal Sudirman, Senayan, Jakarta Pusat
Laman: www.kemdikbud.go.id

ISBN 978-602-244-967-6



9

786022

449676